Transmis
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 octobre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 24 juin 1975 portant des règles complémentaires relatives aux navires transportant des produits dangereux en vrac", a donné le 14 décembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 6e oktober 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 juni 1975 betreffende aanvullende voorschriften voor schepen die gevaarlijke stoffen in bulk vervoeren", heeft de 14e december 1982 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Le considérant est inutile et pourrait être omis.

Il est proposé, par ailleurs, d'insérer avant le dernier alinéa un alinéa visant l'arrêté que le projet entend modifier et rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 24 juin 1975 portant des règles complémentaires relatives aux navires transportant des produits dangereux en vrac, modifié par les arrêtés ministériels du 24 septembre 1976 et du 27 septembre 1979 ;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

La modification proposée par l'article 1er, § 1er n'est pas nécessaire. En effet, il n'est pas d'usage de reproduire dans le texte d'un dispositif les modifications subies par un arrêté qui y est mentionné.

Au paragraphe 2, selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, l'intention du Ministre est de ne pas s'écarter des définitions données dans l'annexe IV de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

.../...

Dès lors, l'article 1er du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 1er, 5, de l'arrêté ministériel du 24 juin 1975 portant des règles complémentaires pour les navires transportant des produits dangereux en vrac, est remplacé par le texte suivant :

"5. Les définitions reprises à l'article 3 de l'annexe IV du règlement sur l'inspection maritime sont applicables au présent arrêté".

Article 2.

La phrase liminaire de cet article serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 2, 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 27 septembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

"2. ...".

Au 2, b, en projet, les mots "des mesures avaries de bordé" doivent être remplacés par "en ce qui concerne les petites avaries de bordé".

Au d, il serait préférable d'écrire : "les prescriptions du 2.2.4, b) (iii), sont applicables, étant entendu..."

Au e, le mot "service" doit être remplacé par "survie".

.../...

Article 3.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Les annexes I, II, III du même arrêté modifiées par les arrêtés ministériels du 24 septembre 1976 et du 27 septembre 1979, et l'annexe IV du même arrêté sont modifiées conformément aux annexes du présent arrêté".

Articles 4 et 5.

Il est proposé de fusionner les articles 4 et 5 et de rédiger l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur soixante jours après sa publication au Moniteur belge.

Toutefois :

1) Il ne doit être satisfait ... (la suite comme au projet)

2) Les dispositions des ... (la suite comme au projet, sauf à remplacer, à la onzième ligne, "et" par "ni").

3) Les dispositions des ... (la suite comme au projet, sauf à remplacer les mots "d'application" par le mot "applicables" et, à la dixième ligne, le mot "et" par le mot "ni").

Par ailleurs, le Ministre devrait revoir les dates d'entrée en vigueur des exceptions prévues par cette disposition.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

AANHEF

De considerans kan als overbodig vervallen.

Voorts wordt voorgesteld vóór het laatste lid, een lid in te voegen dat verwijst naar het besluit dat het ontwerp bedoelt te wijzigen; het kan als volgt worden geredigeerd :

" Gelet op het ministerieel besluit van 24 juni 1975 betreffende aanvullende voorschriften voor schepen die gevaarlijke stoffen in bulk vervoeren; gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 september 1976 en 27 september 1979;".

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1.

De door artikel 1, § 1, voorgestelde wijziging is niet nodig. Het is immers niet gebruikelijk in de tekst van een bepalend gedeelte de wijzigingen over te nemen welke een besluit dat erin wordt vermeld, heeft ondergaan.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen bedoelt de Minister in paragraaf 2 niet af te wijken van de begripsomschrijvingen die zijn gegeven in bijlage IV van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Derhalve redigere men artikel 1 van het ontwerp als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 1, 5, van het ministerieel besluit van 24 juni 1975 betreffende aanvullende voorschriften voor schepen die gevaarlijke stoffen in bulk vervoeren, wordt door de volgende tekst vervangen:

"5. De omschrijvingen vervat in artikel 3 van bijlage IV van het zeevaartinspectiereglement gelden ook voor dit besluit".

Artikel 2.

De inleidende volzin van dit artikel zou beter worden gelezen als volgt :

" Artikel 2, 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 september 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2. ...".

In het ontworpen 2, b, moeten de woorden "voor zijbeschadigingen van kleine omvang" vervangen worden door "voor geringe beschadigingen in de zijde".

In de tekst onder d, ware het beter te schrijven "de voorschriften van 2.2.4, b) (iii) zijn van toepassing, met dien verstande dat een afwijking...".

In de Franse tekst onder e, moet het woord "service" worden vervangen door "survie".

.../...

Artikel 3.

Dit artikel zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 3.-

De bijlagen I, II, III van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 september 1976 en 27 september 1979, en bijlage IV van hetzelfde besluit worden gewijzigd overeenkomstig de bijlagen van dit besluit".

Artikel 4 en 5.

Voorgesteld wordt van de artikelen 4 en 5 één als volgt te redigeren artikel 4 te maken :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking zestig dagen nadat het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Nochtans :

1) Aan het bepaalde ... (voorts zoals in het ontwerp).

2) De bepalingen van ... (voorts zoals in het ontwerp, maar op de tiende regel vervange men "en" door "noch").

3) De bepalingen van ... (voorts zoals in het ontwerp, maar op de tiende regel vervange men het woord "en" door "noch" en in de Franse tekst schrijve men "applicables" in plaats van "d'application").

Voorts zou de Minister de data van inwerkingtreding van de in deze bepaling bedoelde uitzonderingen moeten herzien.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.